

Curriculum Vitae

Dott.ssa Mariarosaria Provenzano

Posizione accademica:

01/02/2011 – in corso. Ricercatore confermato nel Settore Scientifico-Disciplinare L-LIN/12 – “Lingua e Traduzione - Lingua Inglese”, Dipartimento di Studi Umanistici (già Facoltà di Lettere e Filosofia, Lingue e Beni Culturali), Università del Salento.

Formazione:

- 27/06/2000. Laurea in Lingue e Letterature Straniere presso l'Università degli Studi di Lecce con votazione 110/110 e Lode (Tesi in Lingua e Letteratura Inglese). Certificazione di Equipollenza del Titolo di Laurea con la Laurea Specialistica in Lingue e Letterature Moderne Euroamericane (42/S).

- 12/2000. Certificate of Proficiency in English (CPE) conseguito presso la University of Cambridge (UK).

- 2001-2002. Vincitrice di Stage remunerato presso l'Unità Italiana – Affari Giuridici, Economici e Finanziari – del Servizio di Traduzione della Commissione Europea, Bruxelles, come traduttrice da inglese, francese e tedesco di Testi su Aiuti di Stato, Concorrenza, Immigrazione, Interrogazioni Parlamentari (pubblicati sui numeri della Gazzetta Ufficiale Comunitaria 2002/2003).

- 25/05/2002. Conseguimento del Master per Traduttori e Interpreti, in Economia e Finanza, CTI – Communications Trends Italia (Milano).

- 05/2008. Conseguimento del Titolo di Dottore di Ricerca con giudizio “eccellente”, Università del Salento. Tesi in Lingua e Traduzione – Lingua Inglese, dal titolo: *Accessibility Issues in the Legal Discourse on Immigration and Political Asylum: A Cognitive Functional Approach to Text Reformulation*.

- a.a. 2006-2009. Ammissione alla Scuola Regionale Inter-Ateneo di Specializzazione (S.S.I.S.) per la formazione dei Docenti di Scuola Secondaria (indirizzo: Aree Lingue Straniere – classe di abilitazione 45A + 46A – Inglese) conseguita attraverso il superamento del Concorso pubblico per titoli ed esami bandito dall'Università di Bari. Conseguimento dell'abilitazione in data 22/06/2009.

- da 1/10/2010 al 31/1/2011. (dall'1/2/2011 data di entrata in servizio come Ricercatrice). Assegno di Ricerca dal titolo “Analisi cognitivo-funzionale dei processi di produzione, ricezione e riformulazione attraverso ELF del discorso legale e economico in lingua inglese della UE in materia di immigrazione, asilo e integrazione “. (Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Univ.del Salento). Tutor: Prof.ssa Maria Grazia Guido

Attività Scientifica

Partecipazioni come Relatrice di Conferenze:

- 04-06/12/2019. PRIN International Conference “Uses of English as a lingua franca in domain-specific contexts of intercultural communication”, Università del Salento, Lecce. Titolo dell'intervento: “A Critical Discourse Analysis on cases of ELF reformulation of European and Italian legal texts on Migration”.

- 05-07/09/2019. XXIX AIA Conference, Università degli Studi di Padova. “Thinking out of the Box in Language, Literature, Cultural and Translation Studies: Questioning Assumptions, Debunking Myths, Trespassing Boundaries”. Titolo dell’intervento: “Discourse accessibility and ELF reformulation strategies in the Dublin III Regulation. A CDA approach to legal and popularized versions”.
- 04-07/07/2018. 11th International Conference on English as a Lingua Franca (ELF), University of London King’s College. Titolo dell’intervento: “Discourse accessibility to EU legal discourse on immigration: An ELF reformulation proposal”.
- 14-16/09/2017. XXVIII AIA Conference, Università degli Studi di Pisa. Titolo dell’intervento: “Linguistic accessibility of European Union Discourse: a diachronic analysis of modality”.
- 06-07/04/2017. International Symposium “English Lingua Franca. Expanding Scenarios and Growing Dilemmas”, Università degli Studi “La Sapienza”, Roma. Titolo dell’intervento: “Discourse Accessibility to EU Legal Discourse on Immigration: An ELF Reformulation Proposal”.
- 04-06/09/2014. 7th International Conference on English as a Lingua Franca. The American College of Greece, Atene. Colloquium “ELF in Socio-political Discourse Domains: Power Asymmetries and Intercultural Mediation”. Titolo dell’intervento (su invito): “ELF socio-cultural characterisations and ILF reformulation strategies in the migration movie It’s a Free World”.
- 04-07/09/2013. 6th International Conference on English as a Lingua Franca. Università degli Studi “Roma Tre”. Titolo dell’intervento: “ELF Reformulations of Italian ‘Lingua Franca’ Uses in the Subtitling of the Migration Movie Lamerica”.
- 24-26/05/2012. 5th International Conference on English as a Lingua Franca. Bogazici University, Istanbul. Titolo dell’intervento: “ELF hybridization strategies in the Western-Islamic academic discourse of Finance: A pedagogical approach”.
- 26-27/01/2012. International SLIN Conference (History of the English Language), Università del Salento. “The Popularization of Scientific Discourse in a Changing World: Lexical and Stylistic Choices Past and Present”. Titolo dell’intervento: “Hybridization strategies in the popularization of technical discourse for the marketing of the ‘sneakers’ product”.
- 24-28/08/2010. International Conference “ESSE 10 (European Society for the Study of English), Università degli Studi di Torino. Titolo dell’intervento: “Identity Markers in the Academic Discourse of Western–Islamic Finance in English: Two Case Studies”.
- 22-25/05/2010. 3rd International Conference on English as a Lingua Franca, Università di Vienna. Titolo della visual presentation: “ELF Reformulation in the EU laws on Immigration: a case study”.
- 09-11/12/2009. International Conference “Genre(s) on the Move. Hybridization and Discourse Change in Specialized Communication, Università “Federico II”, Napoli. Titolo dell’intervento: “Hybridization in the Western-Islamic Academic Discourse of Finance: The Riba Case”.
- 19-21/06/2008. 3rd International CERLIS Conference (Centro di Ricerca sui Linguaggi Specialistici) – Trading Identities: Commonality and Individuality in English Academic Discourse”, Università di Bergamo. Titolo dell’intervento: “Towards a Hybrid Academic Discourse of Western-Islamic Finance: A Comparative Enquiry”.

- 20-22/09/2007. XXIII AIA Conference “Forms of Migrations, Migrations of Forms”, Università di Bari. Titolo dell’intervento: “Linguistic and Discursive Issues in the European Legislation on Immigration and Political Asylum: The Schengen Convention”.
- 29/08-02/09/2006. 8th International ESSE Conference (European Society for the Study of English), Institute of English Studies, University of London. Titolo dell’intervento: “Legal Advice in Cross-cultural Immigration Contexts”.
- 23/05/2016. Convegno “Mediazione linguistica e interculturale in materia di Immigrazione e asilo”, Università del Salento. Titolo dell’intervento: “Strategie di Accessibilità e Negoziazione in Testi Legali della UE in ELF. Un approccio cognitivo-funzionale all’analisi critica del discorso in contesti migratori”.
- 2004. Convegno “Mediazione Linguistica”, CTM Mondo, Lecce. Titolo dell’intervento: “Aspetti lessicali, sintattici e testuali del discorso legale dell’UE sull’Immigrazione”.
- 2003. Convegno “La Traduzione”, Università degli Studi di Lecce. Titolo dell’intervento: “Problemi Traduttivi nella Documentazione Ufficiale della Comunità Europea”.
- 2003. Convegno nell’ambito dell’Accordo bilaterale fra Università di Lecce e Accademia delle Finanze presso il Governo della Federazione Russa, Facoltà di Economia, Università di Lecce. Titolo dell’intervento: “Britain in Europe: a Critical Analysis on Tony Blair’s speeches”.

Partecipazione a Convegni in qualità di Componente di Comitato Scientifico:

04-06/12/2019. Membro del Comitato Scientifico della PRIN International Conference “Uses of English as a lingua franca in domain-specific contexts of intercultural communication”, Università del Salento, Lecce.

Attività di ricerca all’estero:

Dal 10/2011 al 20/04/2016. Post-Doctoral Associateship Programme, University of London Institute of Education (University College London).

Progetto di ricerca supervisionato dal Prof. David Block (Department of Learning, Curriculum and Communication), sul processo di *ibridazione* su base cross-culturale riscontrato in nuovi ‘generi testuali’ accademici della finanza islamica redatti in lingua inglese e mirato a rendere accessibile a studenti occidentali quei concetti specialistici e strutture discorsive tipici della cultura e degli schemi cognitivi d’origine. L’ibridazione è esplorata attraverso metodologie di *Critical Discourse Analysis*, prevedendo una prima fase etnografica di *fieldwork* mirante a valutare l’efficacia dei testi ibridi su studenti occidentali in termini di comprensione e accettabilità, ed una seconda fase incentrata su ulteriori riformulazioni ed ibridazioni tra i discorsi della finanza di matrice islamica e occidentale, al fine di rendere più ‘ibrido’, e dunque più accessibile il testo accademico.

Fellowship di accademie, società scientifiche aventi prestigio nel settore:

- Membro dell’Associazione Italiana di Anglistica (AIA).
- Membro della European Society for the Study of English (ESSE).
- Membro della Rete Internazionale di Ricerca su *English as a Lingua Franca* Ren-Network.

Partecipazione a comitati editoriali o scientifici di riviste:

- Dal 2014. Membro del Comitato Editoriale della rivista scientifica di 'classe A' ANVUR *Lingue e Linguaggi* del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università del Salento. (Fra le 3 riviste di 'classe A' dell'Università del Salento, l'unica accreditata da ANVUR per il maggior numero di SSD: 10/A1; 10/B1; 10/C1; 10/D1; 10/D2; 10/D3; 10/D4; 10/E1; 10/F1; 10/F2; 10/F3; 10/F4; 10/G1; 10/H1; 10/I1; 10/L1; 10/M1; 10/M2; 10/N1; 10/N3. Indicizzata in: MLA; EBSCO; DOAJ; ROAD; Google Scholars. E-ISSN: 2239-0359); e-ISSN: 2239-0359).
- Dal 06/2021. Membro del Comitato Editoriale della collana "Working Papers" del Centro di Ricerca sulle Lingue Franche nella Comunicazione Interculturale e Multimediale, Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento.

Fellowship ufficiali presso atenei e centri di ricerca esteri di alta qualificazione:

Dal 2016: Associate of the University of London Institute of Education (University College, London).

Lezioni nei Dottorati di ricerca nazionali e/o internazionali:

a) Dottorati nazionali:

- A.a. 2010-2011. Scuola di Dottorato "Andrea Gunder Frank", Università degli Studi della Calabria, Rende. Lezione dottorale dal titolo: "Accessibility issues in the discourse analysis of the EU laws on immigration and economic matters".

b) Dottorati internazionali:

- a.a. 2020-2021. Dottorato di Ricerca Internazionale in "Lingue, Letterature e Culture Moderne e Classiche" (Università del Salento e di Vienna) e Dottorato di Ricerca in "Lingue, Letterature, Culture e loro Applicazioni". Lezione dottorale dal titolo: "ELF in Financial Discourse: Recontextualizing the Islamic Riba in the Western world".
- a.a. 2019-2020. Dottorato di Ricerca Internazionale in "Lingue, Letterature e Culture Moderne e Classiche" (Università del Salento e di Vienna) e Dottorato di Ricerca in "Lingue, Letterature, Culture e loro Applicazioni". Lezione dottorale dal titolo: "Discourse Accessibility and ELF Reformulation Strategies in the Dublin III Regulation. A CDA Approach to Legal and Popularized Versions".
- a.a. 2018-2019. Dottorato di Ricerca Internazionale in "Lingue, Letterature e Culture Moderne e Classiche" (Università del Salento e di Vienna). Lezione dottorale dal titolo: "Ibridità di ELF e discorso legale della UE: Un connubio possibile?".
- a.a. 2017-2018. Dottorato di Ricerca Internazionale in "Lingue, Letterature e Culture Moderne e Classiche" (Università del Salento e di Vienna). Lezione dottorale dal titolo: "Il genere ibrido della finanza islamica in lingua inglese. Un'analisi critica del discorso accademico della finanza occidentale e del Riba islamico".

Responsabile scientifico di assegni di ricerca:

a.a. 2020-2021: Referente scientifico di Programma di Ricerca (Assegno di Ricerca) nell'ambito del PRIN 2015 (2015REZ4EZ). Titolo del Programma: "Strategie cognitive e linguistico-funzionali di riformulazione e traduzione del discorso legale su migrazioni e diritto d'asilo attraverso l'inglese lingua franca".

Abilitazione Scientifica Nazionale:

- 11/02/2015. Conseguimento dell'Abilitazione Scientifica Nazionale per la II Fascia SSD: L-LIN/12 (Lingua e Traduzione- Lingua inglese), SC 10/L1 ("Lingue, Letterature e Culture Inglese e Anglo-Americana"). ASN 2013. Data di scadenza per la validità dell'Abilitazione: 11/02/2024.

Publicazioni Scientifiche:

Monografie:

- 2021. *Accessibility Issues in Specialized Legal Genres on Immigration and Political Asylum. An ELF-based Model*. Alessandria: Edizioni dell'Orso. ISBN: 9788836131563.

- 2008. *The EU Legal Discourse of Immigration and Political Asylum: A Cross-Cultural Cognitive Approach to Accessibility and Reformulation*. Milano: Franco Angeli Editore. ISBN: 9788856801217.

- 2008. *English Discourse in Institutional Encounters: A Gender-based Approach*. Lecce: Pensa Multimedia. ISBN: 9788882326555.

Articoli/Contributi in volume:

- 2020. "A Critical Discourse Analysis of cases of ELF Reformulation of European and Italian Legal Texts on Migration" (con C. Capone). In *Lingue e Linguaggi* (rivista scientifica di classe A ANVUR), volume 38, pp. 155-166. ISSN 2239-0367, DOI 10.1285/i22390359v38p155.

- 2019. "Linguistic accessibility of European Union discourse: A Critical Discourse Analysis approach". In Signori, V., Cappelli, E., e Mattiello, E. (a cura di), *Worlds of Words: Complexity, Creativity, and Conventionality in English language, Literature and Culture*, Pisa: Pisa University Press, pp. 337-346. ISBN: 978-88-3339-243-1.

- 2018. "Da The Tempest di Shakespeare al discorso europeo sulle migrazioni. Un'analisi critica comparativa". In *Lingue e Linguaggi* (rivista scientifica di classe A ANVUR), volume 27, pp. 323-330. ISSN:2239-0367, DOI: 10.1285/i22390359v27p323.

- 2017. "ELF and Linguistic Accessibility in EU Migration Laws. A Critical Discourse Analysis on Text Reformulations". In *Lingue e Linguaggi* (rivista scientifica di classe A ANVUR), volume 24, pp. 125-137. ISSN:2239-0367, DOI: 10.1285/i22390359v24p125.

- 2017, "I concetti di 'slowness', 'tradition' ed 'exclusivity' nei siti web di turismo del lusso salentino: Un'analisi cognitivo-esperienziale del discorso della persuasione" (con M.T. Giampaolo). In *Lingue e Linguaggi* (rivista scientifica di classe A ANVUR), volume 20, pp. 197-213. ISSN: 2239-0367, DOI: 10.1285/i22390359v20p197.

- 2017. "A Critical Discourse Analysis and Reformulation Approach to the Dublin III Regulation" (con I. Preite). In *Lingue e Linguaggi* (rivista scientifica di classe A ANVUR), volume 23, pp. 211-228. ISSN: 2239-0359, DOI: 10.1285/i22390359v23p211.

- 2016. "ELF Reformulations of Italian 'Lingua Franca' Uses in the Subtitling of the Migration Movie *Lamerica*" (con P.L. Iaia e S. Sperti). In Grazzi, E., e Lopriore, L. (a cura di), *Intercultural Communication. New Perspectives from ELF*, Roma: Roma TrE-Pres, pp. 233-255. ISBN:9788897524632, pp.233-255.

- 2016. "ELF: Sociocultural Characterization and ILF Reformulation Strategies in the Migration Movie *It's a Free World*". (con P.L. Iaia). In Tsantila, N., Mandalios, J., e Ilkos, M. (a cura di), *ELF: Pedagogical and Interdisciplinary Perspectives*, Atene: Deree-The American College of Greece, pp.71-77. ISBN:9786188180307.

- 2015. "Reference and Deixis in the Hybridization strategies of a Western-Islamic Corpus of Finance in ELF. A Discourse Analysis". In *Lingue e Linguaggi* (rivista scientifica di classe A ANVUR), volume 15, pp. 235-243. ISSN: 2239-0359, DOI: 10.1285/i22390359v15p235.
- 2015. "Strategie di accessibilità e negoziazione in testi legali della UE in ELF. Un approccio cognitivo-funzionale all'analisi critica del discorso in contesti migratori". In *Lingue e Linguaggi* (rivista scientifica di classe A ANVUR), volume 16, pp. 445-462. ISSN: 2239-0359, DOI: 10.1285/i22390359v16p445.
- 2014. "Il discorso pubblicitario della comunicazione globale in ELF. Il caso Fly Emirates.". pp.223-233. In G. Politi (a cura di), *Testo interartistico e processi di comunicazione*, pensa Multimedia. ISBN:978-88-6760-160-8
- 2013. "Hybridization Processes in the Popularization of Technical Discourse for the Marketing of a 'sneakers' product". In Kermas, S., and Christiansen, T. (a cura di), *The Popularization of Specialized Discourse and Knowledge across Communities and Cultures*, Bari: Edipuglia, pp.257-269. ISBN: 9788872286975.
- 2013. "ELF Hybridization Strategies in the Western-Islamic Academic Discourse of Finance. A Pedagogical Approach". In Bayyurt, Y., and Akcan, S. (a cura di), *ELF5: The Proceedings of the Fifth International Conference of English as a Lingua Franca*, Istanbul: Bogazici University Publications, pp. 311-317. ISBN: 9789755183527.
- 2011. "Identity Markers in the Academic Discourse in English on Western-Islamic Finance: Two Case Studies". In Schmied, J. (a cura di), *Academic Writing in Europe. Empirical Perspectives*, Gottingen: Cuvillier, pp. 97-104. ISBN: 9783869557397.
- 2011. "Conceptual and Discursive hybridization in the Western-Islamic Academic genre of Finance. A case study on 'Riba'". In *Lingue e Linguaggi* (rivista scientifica di classe A ANVUR), volume 5, pp. 41-53. ISSN: 2239-0367, DOI: 10.1285/i22390359v5p41.
- 2011. "Hybridization in the Western-Islamic Academic Discourse of Finance: The Riba Case". In Sarangi, V., Polese, V., e Caliendo, G. (a cura di), *Genre(s) on the Move: Hybridization and Discourse Change in Specialized Communication*, Napoli: Edizioni Scientifiche Italiane, pp. 319-333. ISBN: 9788849522297.
- 2010. "The Influence of Brand Personality Marker Attributes on Purchase Intention: An Examination of the Role of Emotionality" (con G. Guido e A. Peluso). In *Psychological Reports*, volume 106 (3), pp. 737-751. ISSN: 0033-2941.
- 2009. "Towards a Hybrid Academic Discourse of Western-Islamic Finance: A Comparative Enquiry". In *Lingue e Linguaggi* (rivista del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università del Salento), volume 2, pp. 93-110. ISBN: 9788882326937.
- 2009. "Linguistic and Discursive Issues in the European Legislation on Immigration and Political Asylum: The Schengen Convention". In Torretta, D., Dossena, M., e Sportelli, A. (a cura di), *Proceedings of the XXIII AIA Conference "Forms of Migrations, Migrations of Forms"*, Bari: Progedit, pp.199-211. ISBN: 9788861940574.
- 2008. "Emotionality Effects of Brand Personality Marker Attributes on Purchase Intention" (con G. Guido, A. Peluso e L. Leo). In Andreani, J.-C., e Collese, U. (a cura di), *Proceedings of the VII International Conference of Marketing Trends*, Venezia: Università Ca' Foscari. ISBN: 9782953281125.
- 2007. "Textual and Schematic Dimensions of the Legal Discourse on Immigration in an Intercultural Perspective". In Guido, M.G., e Zappulli, L. (a cura di), *Il Discorso Legale in*

Contesti Multiculturali: Studi Interlinguistici, Milano: Franco Angeli, pp.47-64. ISBN: 9788846483225.

- 2004. "Abstractness and Emotionality for 398 English Words" (con G. Guido). In *Perceptual and Motor Skills* 98, pp.1265-1268. ISSN: 0031-5125.

- 2003. "Aspetti metaforici nell'argomentazione politica di Noam Chomsky". In *Il dubbio* 2/3, pp. 62-72. ISSN: 1724-4889.

- 2003. "Problemi Traduttivi nella Documentazione ufficiale della Commissione Europea". In Gallo, G. (a cura di), *La Traduzione: Un Panorama Interdisciplinare*, Nardò: Besa Editrice, pp.291-300. ISBN: 9788849702750.

Impegno istituzionale / Attrazione finanziaria

Partecipazione a Progetti di Ricerca (finanziati tramite bandi competitivi a livello nazionale):

- Dal 05/02/2017 al 05/02/2020 – Componente del Progetto PRIN 2015 nell'Unità capofila dell'Università del Salento (Unità associate: Università di Verona e di Roma Tre), Protocollo n. 2015REZ4EZ, settore ERC: SH4. Titolo del Progetto: "English as a Lingua Franca in domain-specific contexts of intercultural communication: A Cognitive-functional Model for the analysis of ELF accommodation strategies in unequal migration contexts, digital-media virtual environments, and multicultural ELF classrooms".

- Dall'a.a. 2004-2005 – a.a. 2007-2008 – Componente del PRIN 2004-2004144897_005 nell'ambito dell'Unità di Ricerca dell'Università di Lecce. Titolo del Progetto: "La comunicazione del sapere. Etnografia della conoscenza in diversi contesti istituzionali e organizzativi".

Incarichi istituzionali:

a) Componente di Collegio Dottorale:

- Dottorato di Ricerca in "Lingue, Letterature, Culture e loro Applicazioni", Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento – ciclo XXXVI.

- Dottorato di Ricerca in "Lingue, Letterature, Culture e loro Applicazioni", Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento – ciclo XXXV.

- Dottorato di Ricerca in "Lingue, Letterature e Culture Moderne e Classiche", Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento – ciclo XXIX

- Dottorato di Ricerca in "Studi Storici, Linguistici, Letterari", Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università del Salento – ciclo XXVIII.

- Dottorato in "Studi Storici, Linguistici, Letterari", Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università del Salento – ciclo XXVII.

b) 10/08/2015 al 28/10/2016 – Revisore "peer" VQR 2011-2014 per la valutazione della qualità dei prodotti di ricerca, inserita nell'elenco dei Revisori per l'Area 10, SSD L-LIN/12, su invito della Presidenza GEV-10.

c) Dall'a.a. 2007-2008 all'a.a. 2017-2018 – Componente del Comitato Scientifico del Master in "Mediazione Linguistica e Interculturale in Materia di Immigrazione e Asilo", in

collaborazione con il CIR - Consiglio Italiano per i Rifugiati. Facoltà di Lingue e Letterature Straniere e, in seguito, Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento.

d) Componente di Commissioni e Gruppi di Lavoro eletti in seno al Consiglio di Dipartimento o ai Consigli Didattici:

- Referente per il Dipartimento di Studi Umanistici nell'ambito della Convenzione ARPAL (Agenzia Regionale per le Politiche Attive del Lavoro), nomina D.R. n.2/2021.
- Membro della Commissione "Ricerca" del Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento.
- Membro della Commissione "Internazionalizzazione" del Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento.
- Membro della Commissione "Cultori della Materia" del Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento.
- Membro della Commissione "Studi sul razzismo" del Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento.
- Membro della Commissione per il test di ammissione al CdL in Lingue Moderne, Letterature e Traduzione, Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento.
- Dal 2020 ad oggi. Membro della Commissione Esami del CD in 'Lingue, Culture e Letterature Straniere', Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento.

e) Componente di Commissioni Dottorali in entrata e/o in uscita:

14/07/2014. Componente della Commissione d'Esame Finale, Dottorato in "Studi Linguistici, Storico-letterari e Interculturali" (ciclo XXVI).

f) Componente di Commissioni per l'attribuzione di Assegni di Ricerca:

- 28/01/2021. Presidente della Commissione giudicatrice per il conferimento di un Assegno di Ricerca di durata annuale nel SSD L-LIN/12. Programma: "Strategie cognitive e linguistico-funzionali di riformulazione e traduzione del discorso legale su migrazioni e diritto d'asilo attraverso l'inglese lingua franca" (nell'ambito del Progetto di Ricerca PRIN 2015 – 2015REZ4EZ).
- 12/04/2018. Componente della Commissione per il conferimento di un Assegno di Ricerca di durata annuale per la collaborazione ad attività di ricerca nel SSD L-LIN/12. Titolo programma: "Un Modello Cognitivo-funzionale di 'Sentiment Analysis' applicato a progetti di Turismo Responsabile nel marketing mediato dall'inglese come 'lingua franca' (ELF) di località turistiche interessate da problemi migratori".

g) Componente di Commissioni per attribuzioni di prestazioni occasionali di ricerca su bandi PRIN:

- 29/01/2018. Componente della Commissione giudicatrice per l'affidamento di un incarico di prestazione occasionale nell'ambito del Progetto di Ricerca PRIN (2015) "English as a Lingua Franca in Domain-specific Contexts of Intercultural Communication: A Cognitive-Functional Model for the Analysis of ELF Accommodation Strategies in Unequal Migration Contexts, Digital-media Virtual environments, and Multicultural ELF Classrooms". Programma di ricerca trimestrale: "Elaborazione di un modello teorico-metodologico di traduzione/riscrittura/improvvisazione teatrale creativa in inglese 'lingua franca' (ELF) finalizzati all'accessibilità di testi teatrali/letterari italiani e della cultura classica greca e latina a comunità di migranti e rifugiati con schemi cognitivo-esperienziali e socio-culturali differenti". (Nomina con D.D. n.2/2018).

- 29/01/2018. Componente della Commissione giudicatrice per l'affidamento di un incarico di prestazione occasionale nell'ambito del Progetto di Ricerca PRIN (2015) "English as a Lingua Franca in Domain-specific Contexts of Intercultural Communication: A Cognitive-Functional Model for the Analysis of ELF Accommodation Strategies in Unequal Migration Contexts, Digital-media Virtual environments, and Multicultural ELF Classrooms". Programma di ricerca bimestrale: "Elaborazione di un modello teorico-metodologico di Turismo Responsabile, incentrato su politiche innovative di marketing esperienziale attraverso sistemi operativi multimodali di tipo 'business process model' e mirato alla promozione emotiva attraverso l'inglese come 'lingua franca' del territorio costiero del Salento caratterizzato dalla presenza di comunità di migranti e rifugiati". (Nomina con D.D. n.2/2018).
- 23/06/2020. Componente della Commissione per la selezione pubblica per l'affidamento di incarichi di lavoro autonomo di natura occasionale (Lingua e Traduzione - Lingua russa) (Nomina D.D. n.96 del 14/5/2020).
- 15/01/2019. Componente della Commissione giudicatrice per la selezione pubblica per titoli e colloquio per l'affidamento di un incarico di prestazione occasionale nell'ambito del Progetto di Ricerca PRIN "De-costruzione del mito nella letteratura femminile contemporanea in Russia e Polonia. Uno studio comparato" (Nomina D.D. n.3/2019).

Altri titoli

Dal 2002 ad oggi. Iscrizione all'Albo dei Traduttori del Tribunale di Lecce.

Attività didattica accademica

- Dal 2014. Docente di Lingua e Traduzione - Lingua Inglese presso il I anno del Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne, Letterature e Traduzione, Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento.
- a.a. 2016-2017. Docente di Lingua e Traduzione - Lingua inglese presso il I e il II anno del Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne, Letterature e Traduzione, Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento.
- a.a. 2016-2017. Docente di Lingua inglese presso il I anno del Corso di Laurea Magistrale in Progettazione dei Servizi Sociali e Studi Geopolitici, dell'Università del Salento.
- 2012/2013. Docente di Lingua e Traduzione - Lingua Inglese presso il Corso di Laurea in Scienze e Tecniche della Mediazione Linguistica, Facoltà di Lettere, Filosofia, Lingue e Beni Culturali, Università del Salento.
- 2011/2012. Docente di "Tecniche della mediazione linguistica interculturale", presso il Corso di laurea Interclasse della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università del Salento.
- a.a. 2009-2010. Docente a Contratto di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (L-LIN/12) per il II anno dei Corsi di laurea in Lingue e Letterature Euromediterranee e Comunicazione Linguistica Interculturale, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università del Salento.
- a.a. 2009-2010. Docente a Contratto di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (L-LIN/12) per il III anno dei Corsi di laurea in Lingue e Letterature Euromediterranee e Comunicazione Linguistica Interculturale (Corso A e Corso B), Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università del Salento.
- a.a. 2008-2009. Docente a Contratto di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (L-LIN/12) per il II anno del Corso di laurea in Lingue e Letterature Euromediterranee, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università del Salento.

- Dall'a.a. 2007-2008 all'a.a. 2017-2018. Docente del Master di I livello in “Mediazione Linguistica Interculturale in Materia di Immigrazione e Asilo”, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università del Salento. Titolo dell'insegnamento: “Accessibility Strategies in the Translation of Italian Immigration Laws into English as a Lingua Franca: A Critical Discourse Analysis on Empirical Case Studies”.
- a.a. 2004-2005. Docente a Contratto di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (L-LIN/12) per il II anno del Corso di Laurea in Comunicazione Linguistica Interculturale, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Lecce.
- a.a. 2003-2004. Docente con Contratto Integrativo di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (L-LIN/12) presso la Facoltà di Scienze della Formazione, Università di Lecce.

Supervisione tesi di laurea:

- 2008-2009. Relatrice di Tesi di Laurea Triennale e correlatrice di Tesi di Laurea Specialistica; Membro di Commissione di Laurea Triennale, Specialistica e di Diploma di Master, presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università del Salento.
- Dal 2011 ad oggi: Relatrice di Tesi di Laurea Specialistica, presso la facoltà di Lingue, Beni Culturali, Lettere e Filosofia, Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento.

Precedenti attività accademiche:

- a.a. 2006-2007. Docente a Contratto di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (L-LIN/12) presso il corso di Formazione “In-Form-Azione Donna. Esperti nella Gestione del Front-Office per i Servizi Socio-Assistenziali e Socio-Educativi”, nell'ambito dei POR 2000/2006 in partenariato con il Dipartimento di Scienze Sociali e della Comunicazione, Università del Salento.
- 2006-2007. Cultrice della Materia e membro della Commissione d'esame presso la Cattedra di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (Docente: Prof.ssa Maria Grazia Guido) della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere – Università del Salento, deliberata nella seduta del Consiglio di Facoltà del 18/04/2007.
- a.a. 2006-2007. Vincitrice della Borsa di Studio della Regione Puglia per il Finanziamento di Dottorati di Ricerca.
- a.a. 2004-2005. Coordinamento dell'attività di tirocinio di gruppi di studenti, svolto nell'ambito del Tirocinio Interno per la disciplina “Lingua e Traduzione Inglese applicata alla Mediazione Interculturale” del corso di laurea triennale di Sociologia, Facoltà di Scienze della Formazione, Università di Lecce.
- Dall'a.a. 2001-2002 all'a.a. 2005/2006. Cultrice della Materia e membro della Commissione d'esame presso la Cattedra di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (Docente: Prof.ssa Maria Grazia Guido) della Facoltà di Scienze della Formazione, Università degli Studi di Lecce, corsi di laurea delle Aree Sociologica, Pedagogica e Filosofica.

La sottoscritta dichiara che tutto quanto indicato nel CV corrisponde a verità ai sensi degli artt.46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modifiche e integrazioni.